



UNIVERSITÀ  
di VERONA

Dipartimento  
di **SCIENZE UMANE**

Direzione e amministrazione: Lungadige Porta Vittoria, 17 - 37129 Verona  
Tel. 045/8028192 – Fax 045/8028039 C.F. 93009870234 P.I. 01541040232

**BANDO di selezione pubblica per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione d'opera da svolgersi presso il DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE R30/2017**

**AFFISSO IL 10/07/2017**

**SCADENZA IL 28/07/2017 - ore 13.00**

**Prot. n. 186572 del 10/07/2017 - Rep. n. 515/2017**

### Il Direttore di Dipartimento

**VISTO** l'art. 7 c. 6 del D. lgs. n. 165/2001 e S.m.i.:

“a)l'oggetto della prestazione deve corrispondere alle competenze attribuite dall'ordinamento all'amministrazione conferente, ad obiettivi e progetti specifici e determinati e deve risultare coerente con le esigenze di funzionalità dell'amministrazione conferente;

b)l'amministrazione deve avere preliminarmente accertato l'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili al suo interno”;

**VISTO** il Regolamento di Ateneo per la disciplina delle procedure comparative per l'attivazione di contratti di collaborazione coordinata e continuativa ovvero occasionale presso l'Università di Verona approvato con Decreto Rettorale n. 2928 del 19/12/2006;

**VISTA** la legge n. 248 del 4/8/2006, che ha convertito in Legge il Decreto Legislativo n. 223 del 4 luglio 2006, in particolare l'art. 32 comma 6 bis;

**VISTO** la delibera del consiglio di Dipartimento del 05/07/2017 con il quale è stato approvato il ricorso allo strumento contrattuale per l'affidamento della prestazione di cui all'oggetto;

**CONSIDERATO** che, ai sensi della legge 240/2010, art. 18 commi 5 e 6, l'attività ad oggetto dell'incarico può ritenersi di supporto o strumentale alla ricerca.

**PRESO ATTO** che il responsabile scientifico richiedente dichiara di aver già verificato l'impossibilità di utilizzare il personale del Dipartimento in quanto fortemente impegnato su altre attività istituzionali e non può essere destinato alle attività previste dal progetto;

### EMANA

Il seguente bando per la selezione di n. 1 collaboratore per lo svolgimento dell'attività di cui all'oggetto, per le esigenze di ricerca, responsabile Prof. Bernini

**1. Oggetto dell'incarico:** Traduzione dall'italiano allo spagnolo del libro *Le teorie queer: Un'introduzione*

**2. Durata:** 2 mesi dal conferimento dell'incarico con le specifiche di cui all'art. 6

**3. Requisiti dei candidati:**

- Madrelingua spagnola con laurea
- Competenza in Cultural studies,
- Ottima conoscenza della lingua italiana
- Comprovata esperienza nella traduzione di testi di letteratura o teoria queer

• **Luogo della prestazione:** la prestazione verrà svolta presso la sede del Dipartimento e presso il domicilio del prestatore;

**Riserva per i dipendenti di ruolo dell'Ateneo:** I dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo potranno manifestare la propria disponibilità, utilizzando il modulo di cui all'allegato 2 e con le modalità di seguito specificate.

A pena di esclusione, la domanda del dipendente deve essere vista dal proprio responsabile di struttura.

Lo svolgimento dell'attività oggetto di selezione da parte di un dipendente dell'Università di Verona potrà avvenire nel rispetto degli istituti contrattuali previsti dal contratto collettivo del comparto università e della disciplina vigente, con riguardo al D.lgs. n. 165/2001. L'incarico verrà svolto dal dipendente in orario di ufficio e **non prevede la corresponsione di compensi aggiuntivi** in quanto considerato nell'ambito dell'attività attinente al servizio prestato.

**Compenso:** Euro 3500,00 (tremilacinquecento/00) comprensivo di tutti gli oneri previdenziali, fiscali ed assicurativi a carico dell'ente e del prestatore d'opera. Il pagamento del compenso verrà corrisposto con una rata posticipata. Il pagamento sarà subordinato alla dichiarazione di regolare esecuzione attestata dal referente del contratto.

**Tipologia del contratto:** contratto di lavoro autonomo.

La prestazione sarà resa personalmente dal soggetto selezionata in piena autonomia e senza alcun vincolo di subordinazione con l'ente. Il collaboratore è obbligato a conseguire i risultati oggetto della selezione e risponderà di eventuali errori e negligenze compiute.

**Stanziamiento di bilancio:** la spesa di Euro 3500,00 graverà sul fondo BERNINI14 del Prof. Bernini che presenta sufficiente disponibilità.

**Alla selezione dei candidati esterni si procederà solo nel caso in cui NON risultino idonei i dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo.**

#### **4. Modalità e termini di presentazione della domanda**

Le domande di partecipazione alla selezione, redatte in carta semplice in conformità allo schema esemplificativo allegato (ALLEGATO 1), indirizzate al Direttore Dipartimento di Scienze Umane – Università degli Studi di Verona – Via dell'Artigliere, 8 – 37129 Verona, dovranno pervenire all'Ufficio Posta dell'Università degli Studi di Verona, - Palazzo Giuliani in Via dell'Artigliere 8 entro il termine perentorio 28/07/2017 ore 13.00.

L'invio può essere fatto anche a mezzo Posta Elettronica Certificata da un indirizzo di PEC personale a: ufficio.protocollo@pec.univr.it e dovrà contenere la scansione della domanda compilata e sottoscritta dal titolare della PEC e ogni altro documento richiesto in formato pdf.

Non saranno prese in considerazione e comporteranno l'esclusione dalla selezione, le domande pervenute oltre il termine indicato. Nel caso di invio delle domande tramite servizio postale NON farà fede la data del timbro postale di spedizione.

Chi volesse far pervenire la domanda di partecipazione tramite servizio postale dovrà indicare sull'esterno della busta, quanto segue:

**“Avviso di selezione pubblica per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione d'opera da svolgersi presso il DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE R 30/2017**

Nella domanda i candidati devono indicare, sotto la propria responsabilità:

- cognome e nome;
- data e luogo di nascita;
- cittadinanza;
- residenza e recapito eletto agli effetti del concorso (se diverso);
- di non avere riportato condanne penali (in caso contrario, indicare quali);
- di possedere il titolo di studio richiesto.

I candidati che abbiano conseguito il titolo di studio all'estero, ove questo non sia stato dichiarato equipollente al corrispondente titolo italiano, dovranno presentare i documenti di studio tradotti e legalizzati dalle competenti autorità.

La lettera di candidatura deve essere corredata da un curriculum vitae (dato e firmato) dal quale si possa evincere la capacità del candidato allo svolgimento della prestazione.

Nella domanda dovrà essere indicata la dichiarazione che tutto quanto in esso contenuto corrisponde a verità e che le dichiarazioni sono rese ai sensi dell'art. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000.

#### **5. Commissione giudicatrice e valutazione comparativa dei candidati**

La selezione sarà effettuata da una apposita commissione : Lorenzo Bernini, Olivia Guaraldo, Ilaria Possenti, Supplente: Leonida Tedoldi, che è stata nominata con delibera del Consiglio di Dipartimento del 05/07/2017, indicato dall'art. 5 del Regolamento per le procedure comparative.

La selezione avverrà attraverso la valutazione dei titoli culturali e professionali indicati nel curriculum vitae, mirante ad accertare la coincidenza delle competenze possedute dal/la candidato/a con le specifiche peculiarità del profilo richiesto.

La commissione giudicatrice stabilirà preliminarmente all'esame dei curricula i criteri e le modalità di valutazione dei titoli, stabilendo il punteggio massimo attribuibile, in riferimento ai seguenti elementi:

- Madrelingua spagnola: requisito necessario
- Laurea: fino a 10 punti
- Competenza in Cultural studies: fino a 10 punti
- Conoscenza della lingua italiana: fino a 20 punti
- Esperienza nella traduzione di testi di letteratura o teoria queer 20

La selezione si svolgerà presso lo studio del Prof. Bernini in data da destinarsi. Al termine la Commissione provvederà a stilare la graduatoria dei candidati, che sarà esposta nella bacheca del Dipartimento e nel relativo sito Internet.

Il Direttore del Dipartimento di Scienze Umane, dopo aver verificato la regolarità della procedura, ne approva gli atti e successivamente stipula con il vincitore un contratto di prestazione d'opera ai sensi degli artt. 2222 e segg. del Codice Civile.

Per coloro che appartengono alla Pubblica Amministrazione, per lo svolgimento dell'incarico retribuito è richiesta l'autorizzazione dell'Ente di appartenenza.

#### **6. Conferimento dell'incarico**

L'esito della selezione sarà reso pubblico sul sito web del Dipartimento.

Il vincitore riceverà comunicazione via e-mail, alla quale dovrà rispondere con conferma di accettazione.

Il Dipartimento si riserva di non procedere alla stipula del contratto, nel caso in cui nessuna domanda pervenuta sia ritenuta idonea dalla Commissione giudicatrice.

Il presente contratto rientra nell'ambito di applicazione della legge di bilancio n. 232 ,11/12/2016, comma 303, art 1: "gli atti e i contratti di cui all'articolo 7, comma 6, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, stipulati dalle università statali non sono soggetti al controllo previsto dall'articolo 3, comma 1, lettera f-bis), della legge 14 gennaio 1994, n. 20"

#### **7. Tutela dei dati personali:**

Ai sensi del D. Lgs. 196/2003, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso il Dipartimento di Scienze Umane dell'Università di Verona e trattati per le finalità di gestione della procedura di valutazione e dell'eventuale procedimento di conferimento dell'incarico.

#### **8. Modalità di pubblicazione del bando**

Il presente avviso è pubblicato in data odierna sito web dell'Università degli Studi di Verona all'indirizzo [www.univr.it/concorsi](http://www.univr.it/concorsi)

#### **9. Normativa**

Per quanto non espressamente previsto nel presente bando si fa riferimento alle leggi e ai regolamenti vigenti.

Verona, 10/07/2017

Il Direttore di Dipartimento  
(Prof.ssa Luigina Mortari)

(\*) Il documento è firmato digitalmente ai sensi del D.Lgs. 82/2005 s.m.i. e norme collegate.